



**15. LITERARISCHER SOMMER**  
**15e LITERAIRE ZOMER**

AACHEN | BEDBURG-HAU | DÜSSELDORF  
KREFELD | MÖNCHENGLADBACH | NEUSS  
KERKRADE | VAALS | VALKENBURG

VOM 10.7.2014 BIS 7.9.2014  
VAN 10-7-2014 TOT 7-9-2014

[WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU](http://WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU)

In diesem Jahr richtet sich die Eröffnungsveranstaltung des 15. Literarischen Sommers zeitlich nach dem zweiten, für zahlreiche Menschen wichtigen Festival aus: genau in der Spielpause der Fußball-WM am 10. Juli stellt der Gewinner des diesjährigen Preises der Leipziger Buchmesse Saša Stanišić seinen neuen Roman in Krefeld vor. Dann rollt der literarische Ball durch die beteiligten Städte, bei denen auf niederländischer Seite zwei neue Partner hinzugekommen sind: mit Kerkrade und Valkenburg ist die holländische Beteiligung neben Vaals gesichert. Wir freuen uns, dass aus unserem Nachbarland wieder einige Autoren anreisen: „alte“ Bekannte wie Otto de Kat und Arnon Grünberg, dann Autoren, die zum ersten Mal im Literarischen Sommer sind wie Hans Croiset, Peter Buwalda, Elvis Peeters und Toine Heijmanns. Möglich gemacht wird das Festival nicht zuletzt durch unsere Förderer und Sponsoren, die Sie auf der letzten Seite des Heftes finden und denen wir herzlich danken.

Wir wünschen Ihnen wieder viel Vergnügen bei Ihren Lieblingsveranstaltungen und beim Gespräch mit den Autoren!

Dr. Alwin Müller-Jerina  
Ursel Hebben · Marion Kallus  
**Projektleitung Stadtbibliothek Neuss**  
Susanne Güntner  
**Kulturbetrieb der Stadt Aachen**  
Dr. Alexander Groenert  
**Stiftung Museum Schloss Moyland,**  
**Bedburg-Hau**  
Maren Jungclaus  
**Literaturbüro NRW e.V. Düsseldorf**  
Helga Krall  
**Mediothek Krefeld**  
Anette Ostrowski  
**Kulturbüro**  
**Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld**  
Arno van Rijn · Guido Weyer  
**Stadtbibliothek Mönchengladbach**  
Gabriele Gellings  
**Bibliotheek Kerkrade**  
John Beckers  
**Bibliotheek Vaals**  
Suze America  
**Bibliotheek Valkenburg**  
Barbara Mulzer  
**Goethe-Institut Amsterdam**

Dit jaar houdt het openingsevenement van de 15e Literaire Zomer rekening met het tweede, voor talloze mensen belangrijke festival: precies op een rustdag tijdens het WK voetbal op 10 juli presenteert Saša Stanišić, die dit jaar de Prijs van de Leipziger Buchmesse won, in Krefeld zijn nieuwe roman. Dan rolt de literaire bal door de steden die deelnemen, waarbij er aan Nederlandse zijde twee nieuwe partners zijn bijgekomen: naast Vaals zijn nu ook de steden Kerkrade en Valkenburg van de partij. Het is ons een groot genoegen dat er uit ons buurland Nederland weer enkele auteurs aanwezig zullen zijn: ‘oude’ bekenden zoals Otto de Kat en Arnon Grünberg, dan schrijvers die voor de eerste keer bij de Literaire Zomer zijn, zoals Hans Croiset, Peter Buwalda, Elvis Peeters en Toine Heijmanns. Het festival wordt niet in de laatste plaats mogelijk gemaakt door onze mecenassen en sponsoren, die u op de laatste pagina van dit boekje aantreft en die we hartelijk bedanken.

We wensen u weer veel plezier bij uw favoriete evenementen en met de gesprekken met de auteurs!

Dr. Alwin Müller-Jerina  
Ursel Hebben · Marion Kallus  
**Projectleiding Stadtbibliothek Neuss**  
Susanne Güntner  
**Kulturbetrieb der Stadt Aachen**  
Dr. Alexander Groenert  
**Stiftung Museum Schloss Moyland,**  
**Bedburg-Hau**  
Maren Jungclaus  
**Literaturbüro NRW e.V. Düsseldorf**  
Helga Krall  
**Mediothek Krefeld**  
Anette Ostrowski  
**Kulturbüro**  
**Niederrheinisches Literaturhaus Krefeld**  
Arno van Rijn · Guido Weyer  
**Stadtbibliothek Mönchengladbach**  
Gabriele Gellings  
**Bibliotheek Kerkrade**  
John Beckers  
**Bibliotheek Vaals**  
Suze America  
**Bibliotheek Valkenburg**  
Barbara Mulzer  
**Goethe-Institut Amsterdam**



### Saša Stanišić

Es ist die Nacht vor dem Fest im uckermärkischen Fürstenfelde. Das Dorf schläft. Bis auf den Fährmann – der ist tot. Ein Glöckner und sein Lehrling wollen die Glocken läuten, das Problem ist bloß: die Glocken sind weg. Niemand will den Einbruch ins „Haus der Heimat“ beobachtet haben. Das Dorfarchiv steht aber offen. Doch nicht das, was gestohlen wurde, sondern das, was entkommen ist, treibt die Schlaflosen um. Alte Geschichten, Sagen und Märchen ziehen mit den Menschen um die Häuser. Sie fügen sich zum Roman einer langen Nacht.

Saša Stanišić wurde 1978 in Visegrad in Bosnien-Herzegowina geboren und lebt seit 1992 in Deutschland. Sein Debütroman *Wie der Soldat das Grammofon repariert* begeisterte Leser und Kritik gleichermaßen; er wurde bisher in 30 Sprachen übersetzt. Stanišić erhielt zahlreiche Auszeichnungen, u. a. den Adelbert-von-Chamisso-Preis. Auszüge seines neuen Romans *Vor dem Fest* wurden bereits vor Erscheinen ausgezeichnet mit dem Alfred-Döblin-Preis sowie dem Hohenemser Literaturpreis. Im März 2014 erhielt *Vor dem Fest* den Preis der Leipziger Buchmesse.

Donnerstag  
donderdag

D 10.07.  
20.00  
Krefeld  
Crefelder Ruderclub

Saša Stanišić  
*Vor dem Fest*



### Thomas Hoeps, Jac. Toes

Illegales, Verbote und Grenzen haben den Menschen seit jeher angespornt. Egal ob Marihuana, Waffen, Organe, Menschen oder Geheimnisse – es ist Einfallsreichum gefragt, um die heiße Ware unentdeckt zu transportieren. Welche Schicksale und Nöte zu einer Schmugglerkarriere verholfen haben und was in diesem Job alles schiefliegen kann, zeigen die Autoren aus Deutschland und den Niederlanden in ihren Kurzgeschichten. Es wird ins Nachbarland geschmuggelt, was das Zeug hält!

Montag  
maandag

D 14.07.  
19.30  
Düsseldorf  
Stadtbücherei Benrath

Thomas Hoeps,  
Jac. Toes  
*Schmugglerpfade*

Eintritt frei

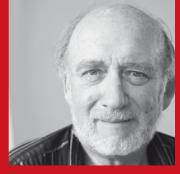
Thomas Hoeps, geboren 1966, ist promovierter Germanist. 1994 veröffentlichte er sein erstes Buch. Für seine Romane und Erzählungen wurde er mit dem Literaturförderpreis der Stadt Düsseldorf sowie dem Nettetaler Literaturpreis ausgezeichnet. Thomas Hoeps leitet seit 2004 das Kulturbüro in Mönchengladbach.

Jac. Toes, geb. 1950 in Den Haag/Niederlande, lebt heute als Autor, Drehbuchautor und Redakteur in Arnhem. Nach dem Studium Niederländischer Literatur und Linguistik war er zunächst als Lehrer tätig. 1995 gab Toes diesen Beruf endgültig auf, um sich ganz dem Schreiben zu widmen.

Illegale zaken, verboden en grenzen prikkelen de mens al van oudsher. Of het nu om marihuana, wapens, organen, mensen of geheimen gaat – om het verboden goed ongemerkt te transporteren is vindingrijkheid vereist. Welke lotgevallen en gebreken tot een carrière als smokkelaar leidden en wat in dit metier allemaal verkeerd kan gaan laten de schrijvers uit Duitsland en Nederland in hun korte verhalen zien. Richting de buren wordt er flink op los gesmokkeld!

Thomas Hoeps, geboren in 1966, is gepromoveerd germanist. In 1994 publiceerde hij zijn eerste boek. Voor zijn romans en verhalen kreeg hij de *Literaturförderpreis der Stadt Düsseldorf* en de *Nettetaler Literaturpreis*. Thomas Hoeps leidt sinds 2004 het Culturbureau in Mönchengladbach.

Jac. Toes, in 1950 geboren in Den Haag, woont thans als auteur, scriptschrijver en redacteur in Arnhem. Na een studie Nederlandse literatuur en linguïstiek was hij eerst werkzaam als leraar. In 1995 gaf Toes dit beroep definitief op om zich geheel aan het schrijven te wijden.



### Hans Croiset

1935: Der vierundzwanzigjährige Schauspieler Moritz Akkerman aus Amsterdam reist für einige Tage nach Berlin, um im berühmten UFA-Filmstudio seine Rolle in einem holländischen Film zu synchronisieren. Er ist frisch verheiratet. Kurz vor der Abreise wird sein Sohn geboren, weshalb er sich nur ungern von seiner Familie trennt. Doch die Aussicht auf eine besonders hohe Gage macht ihm die Abreise leichter.

Berlin ist verstörend: Die Flaggen, die Paraden, die unübersehbare Unterdrückung der jüdischen Bevölkerung überwältigen ihn ebenso wie die Avancen einer bekannten deutschen Schauspielerin, die Verbindungen zu den höchsten politischen Kreisen pflegt. Nachdem zwei deutsche „Rasseexperten“ ihm bescheinigt haben, dass er das Aussehen eines reinblütigen Ariers hat – Moritz ist jüdischer Abstammung –, und er die Möglichkeit bekommt, an der deutschen Aufführung von Joost van den Vondels *Lucifer* mitzuarbeiten, beginnt ein Spiel mit dem Feuer.

Hans Croiset, geboren 1935, ist ein niederländischer Regisseur und Schauspieler, der sich mit zahlreichen Theaterstücken, Filmen und Fernsehspielen einen Namen gemacht hat. Als künstlerischer Leiter und Mitbegründer verschiedener Theatergruppen ist er vielfach ausgezeichnet worden.

Mittwoch  
woensdag

**D** 16.07.  
19.30

Düsseldorf  
Theatermuseum

Mittwoch  
woensdag

**D** 20.08.  
19.30

Mönchengladbach  
Stadtbibliothek

Hans Croiset  
**Maskenball Unter  
den Linden**



### Kathrin Aehnlich

Roswitha Sonntag reist nach New York. Sie ist gerade geschieden und es war die Frage ihres Mannes, die den Ausschlag für die Reise gegeben hat: „Warum hast du eigentlich Mick nie besucht?“ Mick war im Studium ihr bester Freund und der Mittelpunkt ihrer Clique, die damals in den 1980er-Jahren in Leipzig unzertrennlich war. Gemeinsam nutzten sie die kulturellen Freiräume, die sich in einem Land öffneten, das langsam in Agonie versank.

Donnerstag  
donderdag

**D** 17.07.  
20.00

Krefeld  
Jazzkeller Krefeld

Kathrin Aehnlich  
**Wenn die Wale an  
Land gehen**

Kathrin Aehnlich wurde 1957 in Leipzig geboren. Nach dem Studium an der Ingenieursschule für Bauwesen studierte sie 1985-1988 am Literaturinstitut Leipzig. Sie schrieb Hörspiele, Erzählungen und ein Kinderbuch. Nach dem Fall der Mauer arbeitete sie als Journalistin. Seit 1992 ist sie feste freie Mitarbeiterin in der Feature-Redaktion von mdr Figaro. Sie lebt in Markkleeberg.

Roswitha Sonntag reist naar New York. Ze is onlangs gescheiden en het was de vraag van haar man die de doorslag gaf voor deze reis: „Waarom heb je Mick eigenlijk nooit bezocht?“ Mick was tijdens haar studie haar beste vriend en het middelpunt van haar kliekje dat destijds in de jaren 1980 in Leipzig onafscheidelijk was. Gezamenlijk benutten ze de culturele vrijheden die beetje bij beetje ontstonden in een land dat langzaam ten onder ging.

Kathrin Aehnlich vertelt zo laconiek, vrolijk en sfeervol over de laatste jaren van de DDR dat je de kalk van de muren ziet brokkelen. **Wenn die Wale an Land gehen** is een schitterende roman over dromen, verbondenheid, grote en kleine vluchten en over het verlangen naar een ander leven dat nog steeds niet tot rust is gekomen.

Kathrin Aehnlich werd in 1957 geboren in Leipzig. Na een studie aan de Ingenieursschool voor Bouwwezen studeerde ze van 1985 tot 1988 aan het Literaturinstituut Leipzig. Ze schreef hoorspelen, verhalen en een kinderboek. Na de Val van de Muur werkte ze als journaliste. Sinds 1992 is ze een vaste freelance mede-werker in de feature-redactie van mdr Figaro. Ze woont in Markkleeberg.



### Sibylle Lewitscharoff

Kriminalhauptkommissar Richard Ellwanger ist es ein Rätsel, wie er seine Zeit verbringen soll, nachdem er den Dienst quittieren musste. Da winkt ein Auftrag im fernen New York: Eine begüterte Frau ist zu Tode gekommen, und ihre Schwester und ihr Vater beschuldigen den trauernden Ehemann, ein anderer zu sein, als er vorgibt. Sie beauftragen Ellwanger mit privaten Ermittlungen.

Die Sprachvirtuosin Sibylle Lewitscharoff nimmt sich erstmalig eines Genres an, das mit ihren Millionen lieben: Killmousky ist ein grandioser Kriminalroman.

Freitag  
vrijdag

D 18.07.  
19.30

Neuss  
Stadtbibliothek

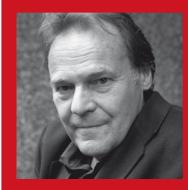
Sibylle Lewitscharoff  
*Killmousky*

Het is hoofdinspecteur Richard Ellwanger een raadsel hoe hij zijn tijd moet doorbrengen nadat hij afscheid moet nemen van zijn baan. Dan lonkt een opdracht uit het verre New York: een gegoede vrouw is overleden en haar zus en haar vader beschuldigen de rouwende echtgenoot ervan, iemand anders te zijn dan hij voorwendt. Ze willen dat Ellwanger een privéonderzoek instelt.

De taalvirtuoze Sibylle Lewitscharoff duikt voor de eerste keer in een genre waar, zichzelf inclusief, miljoenen mensen gek op zijn: Killmousky is een geweldige misdaadroman.

Sibylle Lewitscharoff, 1954 in Stuttgart als Tochter eines bulgarischen Vaters und einer deutschen Mutter geboren, studierte Religionswissenschaften in Berlin, wo sie, nach längeren Aufenthalten in Buenos Aires und Paris, heute lebt. Nach dem Studium arbeitete sie zunächst als Buchhalterin in einer Werbeagentur. Sie veröffentlichte Radiofeatures, Hörspiele und Essays. Für *Pong* erhielt sie 1998 den Ingeborg-Bachmann-Preis. Der Roman *Apostoloff* wurde 2009 mit dem Preis der Leipziger Buchmesse ausgezeichnet. *Blumenberg* (2011) stand auf der Shortlist für den Deutschen Buchpreis. 2013 erhielt sie den Georg-Büchner-Preis.

Sibylle Lewitscharoff, in 1954 als dochter van een Bulgaarse vader en een Duitse moeder geboren in Stuttgart, studeerde godsdienstwetenschappen in Berlijn, waar ze, met langere tussenstops in Buenos Aires en Parijs, tegenwoordig woont. Na haar studie werkte ze eerst als boekhouderster in een reclamebureau. Ze publiceerde radiofeatures, hoorspelen en essays. Voor *Pong* kreeg ze in 1998 de Ingeborg-Bachmann-Preis. De roman *Apostoloff* werd in 2009 onderscheiden met de Preis der Leipziger Buchmesse. *Blumenberg* (2011) stond op de shortlist voor de Deutsche Buchpreis. In 2013 ontving ze de Georg-Büchner-Preis.



### Peter Schneider

Jahrzehntlang hebben ihre Briefe aus der Kriegs- und Nachkriegszeit ungelesen im Schrank gelegen. Als Peter Schneider sich endlich entschließt, die in Süßerlin geschriebenen Briefe seiner Mutter transkribieren zu lassen, stößt er auf eine unglaubliche Geschichte – eine offene Dreiecksbeziehung. Schneider findet heraus, dass die Mutter nach der Flucht in ein bayerisches Dorf in ihren Gedanken und Briefen beim fernen Ehemann weilt, einem Komponisten und Dirigenten – und bei ihrem Geliebten, einem bekannten deutschen Opernregisseur, der in den Nachkriegsjahren mit aufsehenerregenden Inszenierungen Furore machte. Aus ihren Briefen und seinen Erinnerungen rekonstruiert Schneider seine Kindheit und entwirft das vielschichtige Porträt einer faszinierenden Frau, die ohne Rücksicht auf die Konventionen der Zeit ihren Leidenschaften folgte und viel zu früh starb.

Peter Schneider, geboren 1940 in Lübeck, wuchs in Freiburg op, wo er sein Studium der Germanistik, Geschichte und Philosophie aufnahm. 1967/68 avanceerde Schneider tot een van de voortvoerders van de protestbeweging. Hij rondde zijn studie in 1972 af in Berlijn. In 1973 werd hem als beginnend leraar een beroepsverbod opgelegd. Hij schreef talloze verhalen, romans, scripts, reportages, essays en redevoeringen. Peter Schneider woont in Berlijn.

Dienstag  
dinsdag

D 22.07.  
19.30

Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt

Peter Schneider  
*Die Lieben  
meiner Mutter*

Vele decennia lagen haar brieven van tijdens en na de oorlog ongelezen in de kast. Wanneer Peter Schneider eindelijk besluit om de brieven van zijn moeder vanuit het Süßerlin-handschrift te laten transcriberen, stuif hij op een ongelooflijk verhaal – een open driehoeksverhouding. Schneider komt er achter dat zijn moeder na haar vlucht naar een dorp in Beieren in haar gedachten en brieven bij haar man verwijst, een componist en dirigent die ver weg is – en tevens bij haar geliefde, een bekende Duitse operaregisseur die in de jaren na de oorlog furore maakte met opzienbarende esceneringen. Uit haar brieven en zijn eigen herinneringen reconstrueert Schneider zijn jeugd en ontwerpt een veelgelaagd portret van een fascinerende vrouw, die zonder acht te slaan op de geldende conventies haar hartstocht volgde en veel te jong overleed.

Peter Schneider, in 1940 geboren in Lübeck, groeide op in Freiburg, waar hij zijn studie germanistiek, geschiedenis en filosofie begon. In 1967/68 groeide Schneider uit tot een van de voortvoerders van de protestbeweging. Hij rondde zijn studie in 1972 af in Berlijn. In 1973 werd hem als beginnend leraar een beroepsverbod opgelegd. Hij schreef talloze verhalen, romans, scripts, reportages, essays en redevoeringen. Peter Schneider woont in Berlijn.



### Sabine Kray

Sie nennen ihn „Diamanten Eddie“, Juwelen und Pelze sind sein Spezialgebiet. Stets elegant gekleidet, charmant und intelligent, ist Edward Kray gem gesehen an den Spieltischen und Theken der Stadt Mönchengladbach. Er reist quer durch Europa, macht keine Pläne, spart nichts – ein Leben im Jetzt. Doch in seinen Träumen türmen sich die Bilder der Vergangenheit bedrohlich auf. Beim ersten Fliegerangriff der Deutschen auf das südostpolnische Zamość verliert er mit fünfzehn Jahren seine Familie und wird als Zwangsarbeiter nach Deutschland verschleppt. Sechs Jahre lang muss er in Straf- und Arbeitslagern die Grenzen des Erträglichen erfahren. Edward überlebt und bleibt auch nach 1945 in Deutschland.

Sabine Kray wurde 1984 in Göttingen geboren. Nach dem Studium der Amerikanistik stand sie vor der Entscheidung, entweder eine Promotion zu verfolgen oder endlich die Wahrheit über ihren Großvater zu erfahren. Nach Monaten, zwischen den Besuchen auf Ämtern, in Archiven und den Gesprächen mit Zeitzeugen, darunter Günter Netzer, entstand die Geschichte eines außergewöhnlichen Menschen. Sabine Kray lebt in Berlin, wo sie als Autorin und Übersetzerin arbeitet.

Ze noemen hem ‚Diamanten Eddie‘, hij is gespecialiseerd in juwelen en bont. Altijd elegant gekleed, charmant en intelligent is Edward Kray een graag geziene gast aan de speeltafs en in de bars van Mönchengladbach. Hij reist dwars door Europa, maakt geen plannen, spaart niets – een leven in het nu. Maar in zijn dromen stapelen de beelden uit het verleden zich bedreigend op. Bij de eerste luchtaanval van de Duitsers op het Zuidoost-Poolse Zamość verliest hij op zijn vijftiende zijn familie en wordt als dwangarbeider naar Duitsland gedeporteerd. Zes jaar lang moet hij in straf- en werkkampen de grenzen van het draaglijke ervaren. Edward overleeft en blijft ook na 1945 in Duitsland.

Sabine Kray werd in 1984 geboren in Göttingen. Na haar studie Amerikanistik stand ze voor de keuze: ofwel promoveren of eindelijk de waarheid over haar grootvader leren kennen. Na vele maanden van bezoeken aan instanties, archieven en gesprekken met tijdgenoten, onder wie de voormalige profvoetballer Günter Netzer, ontstond het verhaal van een uitzonderlijke persoon. Sabine Kray woont als schrijfster en vertaalster in Berlijn.

Mittwoch  
woensdag

**NL**  
23.07.  
19.30

Vaals  
Heuvelland-  
bibliotheek

Sabine Kray  
**Diamanten Eddie**



### Jan Weiler

Sie waren süß. Sie waren niedlich. Man hat jeden Milchzahn als Meilenstein gefeiert. Doch im zweiten Lebensjahrzehnt verwandeln sich die Kinder. Sie mutieren in rasender Geschwindigkeit von fröhlichen, neugierigen und nett anzuschauenden Mädchen und Jungen zu muffeligen, maulfaulen und hysterischen Pubertieren. Stimmen klingen wie verstimmte Dudelsäcke, aber die Kommunikation scheint ohnehin phasenweise unmöglich, denn das Hirn ist wegen Umbaus zeitweise geschlossen. Und doch ist da ein guter Kern. Irgendwo im Pubertier schlummert ein erwachsenes Wesen voller Güte und Vernunft. Man muss nur Geduld haben, bis es sich durch Berge von Klamotten und leeren Puddingbechern ans Tageslicht gewühlt hat.

Donnerstag  
donderdag

**D**  
24.07.  
19.30

Neuss  
Theater am  
Schlachthof

Jan Weiler  
**Mein Leben mit dem  
Pubertier und andere  
Geschichten**

Jan Weiler wurde 1967 in Düsseldorf geboren. Er arbeitete zunächst als Texter in der Werbung und besuchte dann die Deutsche Journalistenschule in München. Anschließend arbeitete er von 1994 bis 2005 als Redakteur, Autor und schließlich Chefredakteur beim Süddeutsche Zeitung Magazin. 2003 entstand aus einer Kurzgeschichte im SZ-Magazin sein erster Roman **Maria, ihm schmeckt's nicht**. Das Buch gilt als das erfolgreichste deutsche Romandebüt der letzten zwanzig Jahre, die Verfilmung lief 2009 erfolgreich in den Kinos.

Ze waren zo lief. Ze waren zo snoezig. Elke melktand werd gevierd als een mijlpaal. Maar als tieners ondergaan kinderen een metamorfose. Ze muteren in een razend tempo van vrolijke, nieuwsgierige en bevallige meisjes en jongens tot norse, zwijgzame en hysterische puberdielen. Stemmen klinken als ontstemde doedelzakken, maar communicatie lijkt sowieso bij vragen onmogelijk, want de hersenen zijn wegens verbouwing uitgeschakeld. En toch is er een goede kern. Ergens in het puberdiel sluimert een volwassen wezen vol goedheid en redelijkheid. Je moet alleen een beetje geduld hebben totdat het door bergen aan kleren en lege puddingbekers naar het daglicht is gekropen.

Jan Weiler werd in 1967 geboren in Düsseldorf. Hij werkte eerst als schrijver van reclameteksten en bezocht toen de Duitse school voor journalistiek in München. Vervolgens was hij van 1994 tot 2005 werkzaam als redacteur, auteur en uiteindelijk als hoofdredacteur bij het *Süddeutsche Zeitung Magazin*. In 2003 ontstond uit een kort verhaal voor het *SZ-Magazin* zijn eerste roman **Maria, ihm schmeckt's nicht**. Het boek geldt als het meest succesvolle Duitse roman debuut van de afgelopen 20 jaar, de verfilming draaide in 2009 met groot succes in de bioscopen.



### Elvis Peeters

Ein endloser Sommer, acht Freunde, vier Mädchen, vier Jungs, eine eingeschweißte Bande. Sie kommen aus guten Verhältnissen, haben keine Sorgen und unendlich viel Zeit. Das ganze Leben liegt vor ihnen. Eines Tages stellen sich die vier Mädchen auf eine Autobahnbrücke und heben ihre Röcke. Sie wollen sehen, wie leicht sich die Erwachsenen ablenken lassen, wie viel Macht ihre Nacktheit besitzt. Die Jungs sehen vom Gebüsch aus zu und filmen. Erst geschieht nichts, dann ein schrecklicher Unfall, doch das ist erst der Anfang.

Donnerstag  
donderdag

D 24.07.  
20.00

Krefeld  
Kulturzentrum  
Fabrik Heeder

Elvis Peeters  
*Der Sommer, als wir unsere Röcke hoben und die Welt gegen die Wand fuhr*

Übersetzung  
am Abend:  
Gregor Seferens

Elvis Peeters hat einen skrupellos verführerischen Roman geschrieben, der unseren Blick auf die Moral und die menschliche Verantwortung für immer verändert.

Elvis Peeters ist Musiker, Performer, Theater- und Drehbuchautor sowie Schriftsteller. Er war in den Niederlanden für de Gouden Uil und den *Libris Literaturoprijs* nominiert. *Der Sommer, als wir unsere Röcke hoben und die Welt gegen die Wand fuhr* entstand in Zusammenarbeit mit seiner Frau Nicole van Bael. In Belgien und den Niederlanden löste der Roman einen Skandal aus.

Een eindeloze zomer, acht vrienden, vier meisjes, vier jongens, een zeer hechte kliek. Ze komen uit gegoede families, hebben geen zorgen en oneindig veel tijd. Ze hebben het hele leven nog voor zich. Op een dag gaan de vier meisjes op een brug over de snelweg staan en tillen hun rokken op. Ze willen zien, hoe gemakkelijk volwassenen zich laten afleiden, hoeveel macht hun naaktheid heeft. De jongens kijken vanuit de bosjes toe en filmen. Eerst gebeurt er niets, dan een fataal ongeluk, en dat is nog maar het begin.

Elvis Peeters heeft een verleidelijke roman zonder scrupules geschreven, die onze kijk op moraal en menselijke verantwoording voorgoed verandert.

Elvis Peeters is musicus, performer, theater- en scriptschrijver en auteur. Hij was in Nederland genomineerd voor de *Gouden Uil* en de *Libris Literaturoprijs*. *Wij* kwam tot stand in samenwerking met zijn vrouw Nicole van Bael. In België en Nederland leidde de roman tot een schandaal.



### Svealena Kutschke

Sasha und Jannis sind jung und sie wissen nicht, was sie tun; heilig ist ihnen allein ihre Kunst. Ihr Mobiliar suchen sie danach aus, ob man sich an den Kanten anständig verletzen kann. Dann wird Lizzy geboren. Sashas Art zu lieben ist so hilflos wie gnadenlos. Sieben Jahre führt die Familie ein Leben wie ein Drahtseilakt, bis das Seil schließlich reißt. Sashas Kunst wird radikaler, die Künstlerin gefährlich. Sie weiß noch immer nicht, was sie tut, aber das mit erschreckender Konsequenz. Wir erleben, wie eine Frau, die zu mögen uns sehr leicht fällt, zur Mörderin wird.

Dienstag  
dinsdag

D 29.07.  
19.30

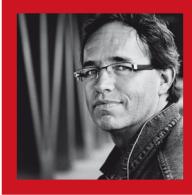
Düsseldorf  
Literaturbüro NRW

Svealena Kutschke  
*Gefährliche Arten*

Svealena Kutschke, geboren 1977 in Lübeck, studierte Kulturwissenschaften und Ästhetische Praxis in Hildesheim und lebt heute in Berlin. Sie ist Preisträgerin des *Open Mike 2008*. Ein Jahr später erschien ihr Debüt *Etwas Kleines gut versiegeln*, über das der *Kulturspiegel* schrieb: „Ein überraschender Roman, zweideutig und von verstörender Eindringlichkeit.“

Sasha en Jannis zijn jong en ze weten niet wat ze doen; heilig is voor hen alleen hun kunst. Het voornaamste criterium bij de aanschaf van meubels is of je aan de randen fatsoenlijk kunt verwonden. Dan wordt Lizzy geboren. Sasha's manier van liefhebben is even hulpeloos als genadeloos. Zeven jaar lang leidt het gezin een leven op het scherp van de snede, totdat het eindelijk misgaat. Sasha's kunst wordt radicaler, de kunstenares gevraaglijker. Ze weet nog steeds niet wat ze doet, maar is daarin wel verschrikkelijk consequent. We beleven hoe een eigenlijk zeer beminnelijke vrouw uitgroeit tot een moordenares.

Svealena Kutschke, geboren in 1977 in Lübeck, studeerde culturele wetenschappen en esthetische praktijk in Hildesheim en woont thans in Berlijn. Ze is prijswinnares van de *Open Mike 2008*. Een jaar later verscheen haar debuut *Etwas Kleines gut versiegeln*, waarover de *Kulturspiegel* schreef: „Een verrassende roman, dubbelzinnig en van een schokkende doordringendheid.“



### **Stefan Moster**

Es ist der Beginn einer ungleichen Freundschaft: Eines Abends findet Oda, die Frau des deutschen Botschafters, auf dem Bootssteg hinter ihrer Residenz in Helsinki einen großen Fisch – ein Geschenk von Klaus, wie sich herausstellt, der in einem Holzhaus am Meer lebt und die Diplomatenwelt lieber von ferne beobachtet. Noch ahnt keiner von beiden, dass sie bald zusammen eine abenteuerliche Reise unternehmen werden, in Richtung Deutschland und mit einem wagemutigen Plan.

**Mittwoch**  
woensdag  
**D** 30.07.  
19.30  
**Neuss**  
**Stadtbibliothek**

**Donnerstag**  
donderdag  
**D** 31.07.  
19.30  
**Mönchengladbach**  
**Geneickener Bahnhof**

**Stefan Moster**  
**Die Frau des**  
**Botschafters**

Stefan Moster, geboren 1964 in Mainz, lebt als Autor, Übersetzer, Lektor und Herausgeber mit seiner Familie in Espoo, Finnland. Er unterrichtete an den Universitäten München und Helsinki; 1997 erhielt er das Münchner Literaturstipendium für Übersetzung, 2001 den staatlichen finnischen Übersetzerpreis. Unter anderem übertrug er Werke von Hannu Raittila, Ilkka Remes, Kari Hotakainen, Markku Ropponen, Petri Tamminen und Daniel Katz ins Deutsche. Bei mare erscheinen seine beiden Romane *Die Unmöglichkeit des vierhändigen Spiels* (2009) und *Lieben sich zwei* (2011).

Het is het begin van een ongelijke vriendschap: op een avond vindt Oda, de vrouw van de Duitse ambassadeur, op de aanlegsteiger achter haar residentie in Helsinki een grote vis – een cadeau van Klaus, naar blijkt, die in een houten huisje aan zee woont en het diplomatieke wereldeinde liever van een afstand bekijkt. Nog bevroedt geen van hen dat zij zich binnenkort samen zullen opmaken voor een avontuurlijke reis, richting Duitsland en met een vermetel plan.

Stefan Moster, geboren in 1964 in Mainz, woont als schrijver, vertaler, lector en uitgever met zijn gezin in Espoo, Finland. Hij gaf les aan de universiteiten van München en Helsinki; in 1997 ontving hij de Literatuurbeurs voor Vertalen van München, in 2001 de Vertalersprijs van de Finse Staat. Hij vertaalde onder andere werken van Hannu Raittila, Ilkka Remes, Kari Hotakainen, Markku Ropponen, Petri Tamminen en Daniel Katz naar het Duits. Bij mare verschenen zijn twee romans *Die Unmöglichkeit des vierhändigen Spiels* (2009) en *Lieben sich zwei* (2011).



### **Peter Buwalda**

Was, wenn die eigenen Kinder sich gegen einen wenden? Joni Sigerius, Stieftochter eines angesehenen Mathematikers und Rektors einer holländischen Universität, hat zusammen mit ihrem Freund Aaron ein Unternehmen aufgezogen, das sie vor anderen lieber geheim halten will. Als es bekannt wird, fliegt in der Stadt Enschede, in der die Familie lebt, auch eine Feuerwerksfabrik in die Luft. Für Siem Sigerius, den Stiefvater, schlägt das plötzliche Wissen ein wie eine Bombe, erschüttert den Boden, auf dem er vermeintlich mit beiden Beinen steht. Da im Sommer desselben Jahres auch noch sein Sohn aus der Haft entlassen wird, bleibt in der Familie kein Stein mehr auf dem anderen, denn: Ist Nähe ein Garant dafür, dass man einander auch vertraut?

**Mittwoch**  
woensdag  
**D** 30.07.  
20.00  
**Krefeld**  
**Mediothek**

Peter Buwalda  
**Bonita Avenue**  
Übersetzung am  
Abend: Gregor  
Seferens

Peter Buwalda, 1971 in Brüssel geboren, arbeitete für eine Musikzeitschrift, bevor er seinen ersten Roman *Bonita Avenue* schrieb und freier Schriftsteller wurde. Für neun Literaturpreise nominiert, darunter die wichtigsten niederländischen, wurde der Roman mehrfach ausgezeichnet. Peter Buwalda lebt in Haarlem.

Wat gebeurt er wanneer je eigen kinderen zich tegen je keren? Joni Sigerius, stieftochter van een gerenommeerde wiskundige en rector van een Nederlandse universiteit, heeft samen met haar vriend Aaron een bedrijfje opgezet dat ze voor anderen liever geheim wil houden. Wanneer het bekend wordt, vliegt er in Enschede, waar het gezin woont, ook een vuurwerksfabriek in de lucht. Bij Siem Sigerius, de stiefvader, slaat deze plotselinge kennis over Joni in als een bom en veegt de grond, waar hij met beide benen op dacht te staan, onder zijn voeten vandaan. Wanneer dan ook nog eens zijn zoon in de zomer van dat jaar uit de gevangenis komt, blijft er binnen het gezin geen steen meer op de andere staan, want: betekent dicht bij elkaar zijn ook dat men elkaar vertrouwt?

Peter Buwalda, in 1971 geboren in Brussel, werkte voor een muziekblad voordat hij zijn eerste roman *Bonita Avenue* schreef en auteur werd. Genomineerd voor negen literaire prijzen, daaronder de belangrijkste Nederlandse, werd de roman meermalen onderscheiden. Peter Buwalda woont in Haarlem.



### Angelika Klüssendorf

Die Kindheit ist vorüber, aber erlöst ist das Mädchen deshalb noch lange nicht. Nach ihrem hochgelobten Roman *Das Mädchen* schreibt Angelika Klüssendorf die Geschichte ihrer jungen Helden fort. Ihr Weg führt aus einer Jugend ohne Jugend in ein eigenes Leben – das den Umständen abgetrotzt werden muss.

Am Anfang stehen ein Koffer mit ihren spärlichen Habeseligkeiten und ein Zimmer zur Untermiete. Das Mädchen, das sich mittlerweile April nennt, hat die Zeit im Heim hinter sich, die Ausbildung abgebrochen und eine Arbeit als Bürohilfskraft zugewiesen bekommen.

**Angelika Klüssendorf**  
**April**

Eintritt frei  
Dienstag  
dinsdag  
05.08.  
20.00  
Düsseldorf  
Zentralbibliothek

Angelika Klüssendorf, geboren 1958 in Ahrensburg, lebte von 1961 bis zu ihrer Übersiedlung 1985 in Leipzig; heute lebt sie in Berlin. Sie veröffentlichte unter anderem Erzählungsbände sowie zuletzt den Roman *Das Mädchen*, der auf der Shortlist für den Deutschen Buchpreis stand. *April* steht auf der SWR-Bestenliste.

Haar jeugd is voorbij, maar bevrijd is het meisje daarom nog lang niet. Na haar veelgeprezen roman *Das Mädchen* zet Angelika Klüssendorf het relas van haar jonge heldin voort. Van een jeugd zonder jeugd loopt haar weg naar een eigen leven – dat gezien de omstandigheden hard bevochten wordt.

Aan het begin staan een koffer met haar schamele bezittingen en een kamer in onderhuur. Het meisje, dat zich inmiddels April noemt, heeft de tijd in het tehuis achter zich, haar opleiding gestaakt en een baan als kantoorhulp toegewezen gekregen. Te midden van oude vrienden en nieuwe kennissen probeert ze in het Leipzig van de late jaren 1970 te aarden, stuit daarbij vaak op haar eigen grenzen en overschrijdt graag alle grenzen die haar worden opgelegd, uiteindelijk met haar vertrek uit de DDR ook die tussen de twee Duitse staten.

Angelika Klüssendorf, geboren in 1958 in Ahrensburg, woonde van 1961 tot haar emigratie in 1985 in Leipzig; thans woont ze in Berlijn. Ze publiceerde onder andere verhalenbundels en de roman *Das Mädchen*, die op de shortlist voor de Deutsche Buchpreis belandde. *April* staat op de aanbevolen boekenlijst van de omroep SWR.



### Hans Pleschinski

Sommer 1954: Thomas Mann kommt zusammen mit seiner Frau Katia nach Düsseldorf, um aus dem *Felix Krull* zu lesen, der sich zum Bestseller entwickelt. Im selben Hotel, dem „Breidenbacher Hof“, ist gleichzeitig Klaus Heuser auf Heimurlaub aus Asien mit seinem Freund Anwar abgestiegen. Ein Zufall, der es in sich hat. Denn Klaus Heuser, den er 1927 kennengelernt hatte, gehört zu Thomas Manns großen Lieben. In der Figur des Joseph hat er ihm ein Denkmal gesetzt. Nun sorgt die mögliche Begegnung der beiden für größte Unruhe, zusätzlich zu dem Aufruhr, den der Besuch des ins Exil gegangenen Schriftstellers im Nachkriegs-Deutschland ohnehin auslöst.

**Mittwoch**  
**woensdag**  
**D**  
**13.08.**  
**20.00**  
**Aachen**  
**Buchhandlung**  
**Schmetz am Dom**

**Hans Pleschinski**  
**Königsallee**

Hans Pleschinski, geboren 1956, lebt als freier Autor in München. Er veröffentlichte u. a. die Romane *Brabant*, *Bildnis eines Unsichtbaren*, *Leichtes Licht* und *Ludwigshöhe*, eine Auswahl aus dem Briefwechsel zwischen Voltaire und Friedrich dem Großen und gab das *Geheime Tagebuch des Herzogs von Croÿ* heraus. Zuletzt erhielt er u. a. den Hannelore-Greve-Literaturpreis (2006), den Nicolas-Born-Preis (2008), den Münchner Literaturpreis (2014) und wurde 2012 zum Chevalier des Arts et des Lettres der Republik Frankreich ernannt. Hans Pleschinski ist Mitglied der Bayerischen Akademie der Künste.

Zomer 1954: Thomas Mann komt samen met zijn vrouw Katia naar Düsseldorf om voor te lezen uit *Felix Krull*, een boek op weg naar een bestseller. In hetzelfde hotel, de „Breidenbacher Hof“, is tegelijkertijd Klaus Heuser op thuisbezoek. Hij is hier met zijn vriend Anwar vanuit Azië neergestoken. Een toeval met een staartje. Want Klaus Heuser, die Thomas Mann in 1927 had leren kennen, behoort tot zijn grote liefdes. In de romanfiguur Joseph heeft hij hem vereeuwigd. Nu zorgt de mogelijke ontmoeting tussen de twee voor veel onrust, naast de ophef die het bezoek van de vrijwillig in ballingschap levende schrijver in het Duitsland van na de oorlog sowieso al teweegbrengt.

Hans Pleschinski, geboren in 1956, woont als freelance schrijver in München. Hij publiceerde o.a. de romans *Brabant*, *Bildnis eines Unsichtbaren*, *Leichtes Licht* en *Ludwigshöhe*, een selectie uit de briefwisseling tussen Voltaire en Frederik de Grote en gaf het *Geheime Tagebuch des Herzogs von Croÿ* uit. Hij ontving o.a. de Hannelore-Greve-Literaturpreis (2006), de Nicolas-Born-Preis (2008), de Münchner Literaturpreis (2014) en werd in 2012 benoemd tot Chevalier des Arts et des Lettres van de Republiek Frankrijk. Hans Pleschinski is lid van de Bayerischen Akademie der Künste.



### Arnon Grünberg

Samarendra, genannt Sam, Sohn eines indischen Vaters und einer schweizer Mutter, ist ein ehrgeiziger junger Architekt, der im Auftrag eines reichen Exil-Irakers eine Oper in Bagdad entwerfen soll. Sam erwartet, mit allem Komfort empfangen zu werden, denn „wie er in der Zeitung gelesen hatte, war dort das Schlimmste so ziemlich vorbei“. Doch dann verläuft seine Reise nach Bagdad von Beginn an holprig: in seinem Koffer befindet sich fremde schmutzige Kleidung, das Internet funktioniert nicht, sein Auftraggeber lässt auf sich warten. Und ganz plötzlich bricht Sam der Boden unter den Füßen weg.

Aron Grünberg, 1971 in Amsterdam geboren, lebt und schreibt in New York. Sein in 17 Sprachen übersetzter Erstling *Blauer Montag* wurde in Europa ein Bestseller. Neben allen großen niederländischen Literaturpreisen erhielt Arnon Grünberg 2002 den NRW-Literaturpreis.

Samarendra, Sam genaamd, zoon van een Indiase vader en een Zwitserse moeder, is een ambitieuze jonge architect die in opdracht van een rijke Irakees in ballingschap een operagebouw in Bagdad moet ontwerpen. Sam verwacht, met alle comfort te worden ontvangen, want „zoals hij in de krant had gelezen, was het ergste daar wel zo'n beetje voorbij“. Maar dan verloopt zijn reis naar Bagdad van meet af aan hakkeld: in zijn koffer zitten vreemde, vuile kleren, het internet doet het niet, zijn opdrachtgever laat op zich wachten. En plotsklaps valt de grond onder Sams voeten weg.

Aron Grünberg, in 1971 geboren in Amsterdam, woont en schrijft in New York. Zijn in 17 talen vertaalde debuutroman *Blauwe maandagen* werd in Europa een bestseller. Naast alle grote Nederlandse literaire prijzen ontving Arnon Grünberg in 2002 de NRW-Literaturpreis.

Mittwoch  
woensdag

D 20.08.  
19.30

Neuss  
Stadtbibliothek

Arnon Grünberg  
Der Mann, der nie  
krank war



### Christoph Peters

Rensen, een verschlapenes Dorf an der Ostsee. Hier will sich der Keramikkünstler Ernst Liesgang – nach einigen Lehrjahren in Fernost – Ende der achtziger Jahre niederlassen, um sich im Hof des alten Pfarrhauses einen original japanischen Anagama-Brennofen errichten zu lassen. Durch einen mehr als glücklichen Zufall ist es Liesgang gelungen, keinen geringeren als Tatsuo Yamashiro, einen der erfahrensten und angesehensten Ofensetzer seines Landes, für diese Aufgabe zu gewinnen. Mit einem ganzen Tross japanischer Helfer samt Verwandtschaft trifft Herr Yamashiro im Frühling 1989 in Rensen ein. Schon nach kurzer Zeit prallen die beiden grundverschiedenen Kulturen auf eine gleichermaßen komische wie anrührende Weise aufeinander. Ähnlich wie schon Christoph Peters' Romanerfolg *Mitsukos Restaurant* ist *Herr Yamashiro bevorzugt Kartoffeln* wieder eine federleichte Komödie über die Begegnung zweier Welten und Kulturen, wie sie gegensätzlicher nicht sein könnten. Christoph Peters wurde 1966 in Kalkar geboren. Er ist Autor zahlreicher Romane sowie mehrerer Erzählungsbände. Für seine Bücher wurde er vielfach ausgezeichnet, u. a. mit dem aspekte-Literaturpreis. Zuletzt erschien von ihm der Roman *Wir in Kahlenbeck* (2012). Christoph Peters lebt heute in Berlin.

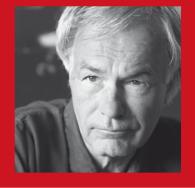
Dienstag  
dinsdag

D 26.08.  
20.00

Aachen  
Couver-Museum

Christoph Peters  
*Herr Yamashiro*  
bevorzugt Kartoffeln

Rensen, een dommelend gat aan de Oostzee. Hier wil keramisch kunstenaar Ernst Liesgang zich eind jaren tachtig, na een paar studiejaren in het Verre Oosten, vestigen om op de binnenplaats van de voormalige pastorie een originele Japanse anagama-oven te laten bouwen. Door een meer dan gelukkig toeval is Liesgang erin geslaagd, niemand minder dan Tatsuo Yamashiro, een van de meest ervaren en gerenommeerde ovenbouwers van zijn land, voor deze taak te strikken. Met een groot gevolg aan Japanse helpers plus hun familie strijkt de heer Yamashiro in het voorjaar van 1989 neer in Rensen. Al na korte tijd botsen de twee fundamenteel verschillende culturen op even komische als aandoenlijke wijze. Net als Christoph Peters' succesroman *Mitsukos Restaurant* is *Herr Yamashiro bevorzugt Kartoffeln* weer een luchtige klucht over de ontmoeting tussen twee werelden en culturen die niet verschillender zouden kunnen zijn. Christoph Peters werd in 1966 geboren in Kalkar. Hij is de schrijver van talloze romans en verschillende verhalenbundels. Voor zijn boeken werd hij vele malen onderscheiden, o.a. met de aspekte-Literaturpreis. Zijn meest recente roman heette *Wir in Kahlenbeck* (2012). Christoph Peters woont tegenwoordig in Berlijn.



### Dieter Kühn

Brandbomben auf Köln, brennende Nachbarhäuser, und Mutter Helene sagt zum sechsjährigen Sohn: Schau es dir genau an! Und es gab viel zu schauen: erst Herrsching am Ammersee, wohin die Familie flieht, dann das vom Bombenkrieg völlig vernichtete Düren. Aber Kühn belässt es nicht beim Beobachten und Schreiben, er mischt mit: macht Wahlkampf auf dem platten Land, gründet einen deutsch-türkischen Verein, ist Schöffe am Jugendgericht und Betreuer eines Strafgefangenen, arbeitet in der Drogenhilfe und in einer Gentechnik-Kommission. Zum ersten Mal spricht der Mann, der in seinen Büchern von so vielen bedeutenden historischen Persönlichkeiten erzählt, von sich selbst und seiner Zeit.

Dieter Kühn, 1935 geboren, erhielt für seine Biographien, Romane, Erzählungen, Hörspiele und Übertragungen aus dem Mittelhochdeutschen den *Hermann-Hesse-Preis* und den *Großen Literaturpreis der Bayerischen Akademie der Schönen Künste*. Zu seinen Werken gehören große Biographien (über Clara Schumann, Maria Sibylla Merian, Gertrud Kolmar sowie sein berühmtes Buch über Oswald von Wolkenstein), Romane, historisch-biographische Studien und Erzählungsbände. Er lebt heute in Brühl bei Köln.

Brandbomben op Keulen, huizen in lichterlaaie, en moeder Helene zegt tegen haar zesjarige zoontje: kijk er goed naar! En er viel veel te kijken: eerst Herrsching aan de Ammersee, waar het gezin heen vlucht, dan het door bommen volledig verwoeste Düren. Maar Kühn laat het niet bij observeren en schrijven, hij onderneemt actie: voert verkiezingscampagne op het platteland, richt een Turks-Duitse vereniging op, is lekenrechter aan de jeugdrechtbank en begeleider van een gevangene, werkt in de drugshulpverlening en in een commissie voor gentechnologie. Voor de eerste keer spreekt de man, die in zijn boeken over zo veel belangrijke historische persoonlijkheden vertelt, over zichzelf en zijn tijd.

Dieter Kühn, geboren in 1935, ontving voor zijn biografieën, romans, verhalen, hoorspelen en vertalingen uit het Middelhollandse de *Hermann-Hesse-Preis* en de *Großen Literaturpreis der Bayerischen Akademie der Schönen Künste*. Tot zijn werken behoren grote biografieën (over Clara Schumann, Maria Sibylla Merian, Gertrud Kolmar en zijn beroemdste boek over Oswald von Wolkenstein), romans, historisch-biografische onderzoeken en verhalenbundels. Hij woont tegenwoordig in Brühl bij Keulen.

Mittwoch  
woensdag

D 27.08.  
19.30

Neuss  
Stadtbibliothek

Dieter Kühn  
Das magische Auge



### Anila Wilms

Zwei junge Amerikaner werden in den frühen zwanziger Jahren auf einer Brücke in den nördlichen, schwer zugänglichen albanischen Bergen ermordet. Drei Hirten beobachten die Tat, ein deutscher Ingenieur transportiert die beiden Toten und ihren schwerverletzten albanischen Fahrer auf seinem Lastwagen nach Tirana. Dort bricht hektische Aktivität aus: der US-Botschafter vermutet einen Anschlag konkurrierender Geheimdienste aus England oder Italien auf amerikanische Öl-Interessen und lässt ein Kriegsschiff kommen. Der Polizeichef lässt die angeblichen Täter erschießen und ihre Leichen auf dem Markt in Tirana ausstellen. Während des Trauergottesdienstes für die toten Amerikaner kommt es in Tirana zum Showdown zwischen dem albanischen Kriegsminister und dem Bischof.

Anila Wilms wurde 1971 in Tirana geboren. Mütterlicherseits stammt sie aus einer Familie von reichen und politisch einflussreichen Beys, die nach 1945 als die „natürlichen“ Feinde des kommunistischen Regimes enteignet und entmachtet wurden. Von 1989 bis 1993 studierte sie Geschichte und Philologie in Tirana. Als DAAD-Stipendiatin kam sie 1994 nach Berlin und lebt dort seither als Autorin und Publizistin. Sie schrieb diesen Roman auf Albanisch und Deutsch.

Donnerstag  
donderdag

NL 28.08.  
20.15

Valkenburg  
Bibliotheek

Anila Wilms  
Das albanische Öl  
oder Mord auf der  
Straße des Nordens

Twee jonge Amerikanen worden aan het begin van de jaren twintig op een brug in de noordelijke, lastig toegankelijke Albaanse bergen vermoord. Drie herders zijn getuigen, een Duitse ingenieur brengt de twee doden en hun ernstig verwonde Albaanse chauffeur met zijn vrachtwagen naar Tirana.

Daar breekt een panische activiteit uit: de Amerikaanse ambassadeur vermoedt een aanslag van concurrerende geheime diensten uit Engeland of Italië op Amerikaanse oliebelangen en laat een marineschip aanrukken. Het hoofd van de politie laat de vermeende daders executeren en hun lijken op de markt in Tirana tentoonstellen en de rouwdienst om de dode Amerikanen mondigt uit in een éclat tussen de Albaanse minister van defensie en de bisschop.

Anila Wilms werd in 1971 geboren in Tirana. Haar moeder stamt uit een gegoede familie van politiek invloedrijke beys, die na 1945 als de „natuurlijke“ vijanden van het communistische regime werden onteigend en uit de macht ontzet. Van 1989 tot 1993 studeerde ze geschiedenis en filologie in Tirana. Met een DAAD-beurs kwam ze in 1994 naar Berlijn, waar ze sindsdien als auteur en freelance schrijfster woont. Ze schreef deze roman in het Albanisch en Duits.



### Toine Heijmans

Ein Vater nimmt seine sieben Jahre alte Tochter mit auf einen Segeltörn. In zwei Tagen wollen die beiden von Thyborøn in Dänemark nach Harlingen in den Niederlanden segeln. Die besorgte Mutter ist strikt dagegen, doch der Vater setzt seinen Willen durch. Draußen auf hoher See, allein mit den Wellen und dem Wind, fühlt er sich wie befreit. Der Alltag ist weit weg. Die Wellen schlagen sanft gegen die Bordwand. Die Tochter schläft friedlich in ihrer Koje. Alles scheint gut. Doch nichts ist, wie es scheint.

Toine Heijmans, geboren 1969, arbeitet als Journalist bei de Volkskrant. *Irfahrt* ist sein erster Roman, der in den Niederlanden 2011 zum großen Überraschungserfolg bei Presse und Publikum wurde: ein literarischer Pageturner par excellence, der auf verstörende Weise darüber Auskunft gibt, was es bedeuten kann, Vater zu sein. Toine Heijmans lebt mit seiner Familie in Amsterdam.

Een vader neemt zijn zevenjarige dochter mee op een zeiltocht. In twee dagen willen ze van Thyborøn in Denemarken naar Harlingen in Nederland zeilen. De bezorgde moeder is er strikt op tegen, maar de vader zet zijn wil door. Buiten op volle zee, alleen met de golven en de wind, voelt hij zich bevrijd. De dagelijkse sleur is ver weg. De golven slaan zachtjes tegen de scheepswand. Dochterlief slaapt vredig in de kajuit. Alles lijkt in orde. Maar niets is wat het lijkt.

Toine Heijmans, geboren in 1969, werkt als journalist bij de Volkskrant. *Op Zee* is zijn eerste roman, die in Nederland in 2011 uitgroeide tot een verrassend succes bij pers en publiek: een literaire pageturner par excellence, die de nodige verwarring sticht over wat het kan betekenen om vader te zijn. Toine Heijmans woont met zijn gezin in Amsterdam.

Freitag  
vrijdag

D 29.08.  
20.00

Bedburg-Hau  
Museum Schloss  
Moyland

Toine Heijmans  
Irfahrt

Übersetzung am  
Abend: Ilja Braun



### Hatice Akyün

Von Männern hat Hatice Akyün erst mal die Nase voll – und irgendwie auch von Deutschland. Feierlich übergibt ihr der Vater den Schlüssel zu einer kleinen Wohnung in Istanbul. Für Hatice Akyün ist Deutschland die Heimat. Doch plötzlich hadert sie mit ihrem Land. Sind die deutschen Politiker schuld? Oder ihre türkische Familie? Oder ist es wieder einmal Kismet? Nach einem öffentlichen Wutausbruch verlässt die ewige „Quotentürkin“ Berlin Hals über Kopf und zieht nach Istanbul – auf der Suche nach ihrem anderen Ich.

Freitag  
vrijdag

D 29.08.  
19.30

Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek  
Rheydt

Hatice Akyün  
*Ich küss dich, Kismet.  
Eine Deutsche am  
Bosporus*

Hatrice Akyün wurde 1969 in Akpinar Köyü in Anatolië. In 1972 kwam ze met haar familie naar Duitsland, waar ze sindsdien woont. Als journaliste begon ze bij de Westdeutsche Allgemeine Zeitung in Duisburg. Sinds 2003 schrijft ze als freelance journaliste onder andere voor Spiegel, Emma, taz en de Tagesspiegel. In 2005 publiceerde Hatice Akyün haar boek *Einmal Hans mit scharfer Soße*, in 2012 werd de bestseller verfilmd. In 2008 verscheen haar tweede boek *Ali zum Dessert*. In 2009 werd ze onderscheiden met de Toleranz- und Zivilcourage-Preis van Duisburg, de stad waar ze is opgegroeid. In 2011 ontving ze de Berliner Integrationspreis. Hatice Akyün woont in Berlijn.



### Otto de Kat

Frühling 1941: Oscar Verschuur, niederländischer Diplomat in Berlin, erhält die geheime Information über Hitlers geplanten Überfall auf Russland. Die Nachricht stammt von seiner Tochter Emma, die mit einem deutschen Beamten im Außenministerium verheiratet ist. Oscar weiß, dass er die Nachricht weitergeben muss, damit gefährdet er aber Emmas Leben. Der einzige Mensch, den er ins Vertrauen ziehen kann, sitzt als Churchills engster Berater in London. Nach einer beschwerlichen Reise durch das verdunkelte Europa erreicht Oscar die britische Hauptstadt. Sein unangekündiger Besuch hat aber ebenso unerwartete wie dramatische Folgen.

Otto de Kat, 1946 geboren, studierte niederländische Literatur an der Universität Leiden. 1986 gründete er seinen eigenen Verlag und lebt seitdem als Verleger und Autor in Amsterdam.

„Otto de Kat hat sich endgültig in die erste Liga der niederländischen Autoren geschrieben.“  
*Frankfurter Allgemeine Zeitung*

Vorjaar 1941: Oscar Verschuur, een Nederlandse diplomaat in Berlijn, krijgt de geheime informatie over Hitlers geplande aanval op Rusland in handen. Het bericht stamt van zijn dochter Emma, die getrouwde is met een Duitse ambtenaar in het ministerie van Buitenlandse Zaken. Oscar weet dat hij het bericht moet doorgeven, waarmee hij echter Emma's leven in gevaar brengt. De enige persoon die hij in vertrouwen kan nemen, zit als Churchills meest naaste adviseur in Londen. Na een moeilijke reis door een duister Europa bereikt Oscar de Britse hoofdstad. Zijn onaangekondigde bezoek heeft echter even onverwachte als dramatische gevolgen.

Otto de Kat, geboren in 1946, studeerde Nederlandse literatuur aan de universiteit van Leiden. In 1986 richtte hij zijn eigen uitgeverij op en woont sindsdien als uitgever en auteur in Amsterdam.

„Otto de Kat heeft zich definitief de voorste geleideren van Nederlandse auteurs in geschreven.“  
*Frankfurter Allgemeine Zeitung*

Mittwoch  
woensdag

**D** 03.09.  
20.00

Aachen  
Couven-Museum

Otto de Kat  
Eine Tochter  
in Berlin



### Britta Böhler

Seit zwei Jahren lebt Thomas Mann im Schweizer Exil. Das Haus am Zürichsee ist nicht groß, das ganze Leben ist genügsam. Aber das Wichtigste: Noch darf er in Deutschland veröffentlichen. Doch dies ist mit einem Schweigen erkauft – nie hat er öffentlich gegen das Hitler-Regime Stellung bezogen. Im Januar 1936 aber entwirft Thomas Mann einen Brief, der sein Leben tiefgreifend verändern würde – so er publiziert wird. Mit großem Einfühlungsvermögen erzählt Britta Böhler von den wohl dramatischsten Tagen im Leben Thomas Manns. Ein literarisches Kleinod.

Sonntag  
zondag

**NL** 07.09.  
12.00

Kerkrade  
Bibliotheek

Britta Böhler  
**Der Brief des  
Zauberers**

In Zusammenarbeit  
mit der Deutsch-  
Niederländischen  
Gesellschaft zu  
Aachen e. V.

Festivalkarten haben  
keine Gültigkeit!

Britta Böhler wurde 1960 in Freiburg geboren. Sie arbeitete in Amsterdam als Rechtsanwältin und saß im Oberhaus des niederländischen Parlaments. Zu ihren Mandanten gehören der PKK-Chef Abdullah Öcalan, Ayaan Hirsi Ali und der Attentäter Pim Fortuyn. Sie war mit einer Reihe von Terrorismus- und Geheimdienstfällen befasst. Neben ihrer juristischen Arbeit beschäftigt sie sich intensiv mit Thomas Manns Schreiben und Leben. Der Brief des Zauberers ist ihr literarisches Debüt.

Sinds twee jaar zit Thomas Mann in Zwitserland in ballingschap. Het huis aan het meer van Zürich is niet groot, het leven is sobertjes. Maar wat het belangrijkste is: hij mag in Duitsland nog steeds publiceren. Hiervoor heeft hij echter betaald door te zwijgen – nooit heeft hij zich publiekelijk tegen het Hitler-regime gekeerd. Maar in januari 1936 stelt Thomas Mann een brief op die zijn leven ingrijpend zou veranderen – bij publicatie. Met een groot inlevingsvermogen vertelt Britta Böhler over de vermoedelijk meest dramatische dagen in het leven van Thomas Mann. Een literair kleinood.

Britta Böhler werd in 1960 geboren in Freiburg (D). Ze werkte in Amsterdam als advocate en was lid van de Nederlandse Eerste Kamer. Tot haar cliënten behoorden PKK-leider Abdullah Öcalan, Ayaan Hirsi Ali en Volkert van der G. Ze trad op in een aantal processen rondom terrorisme en geheime diensten. Naast haar juridische activiteiten houdt ze zich intensief bezig met het leven en werk van Thomas Mann. De beslissing is haar literaire debuut.

Literaire Brunch i.s.m. Duits Nederlands Genootschap en Bibliotheek Kerkrade e.o. 7,50 € (incl. brunch). Vooraf reserveren via: info@bibliotheek-kerkrade.nl tel.: 045 – 545 24 08

# Kalender

Do	10.07.	Saša Stanišić	Krefeld
Mo	14.07.	Thomas Hoeps/Jac. Toes	Düsseldorf
Mi	16.07.	Hans Croiset	Düsseldorf
Do	17.07.	Kathrin Aehnlich	Krefeld
Fr	18.07.	Sibylle Lewitscharoff	Neuss
Di	22.07.	Peter Schneider	Mönchengladbach
Mi	23.07.	Sabine Kray	Vaals
Do	24.07.	Jan Weiler	Neuss
Do	24.07.	Elvis Peeters	Krefeld
Di	29.07.	Svealena Kutschke	Düsseldorf
Mi	30.07.	Stefan Moster	Neuss
Mi	30.07.	Peter Buwalda	Krefeld
Do	31.07.	Stefan Moster	Mönchengladbach
Di	05.08.	Angelika Klüssendorf	Düsseldorf
Mi	13.08.	Hans Pleschinski	Aachen
Mi	20.08.	Arnon Grünberg	Neuss
Mi	20.08.	Hans Croiset	Mönchengladbach
Di	26.08.	Christoph Peters	Aachen
Mi	27.08.	Dieter Kühn	Neuss
Do	28.08.	Anila Wilms	Valkenburg
Fr	29.08.	Toine Heijmanns	Bedburg-Hau
Fr	29.08.	Hatice Akyün	Mönchengladbach
Mi	03.09.	Otto de Kat	Aachen
So	07.09.	Britta Böhler	Kerkrade

Alle Orte und Adressen auf einen Blick / alle plaatsen en adressen in één oogopslag

## Aachen

Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9, 52062 Aachen  
Couven-Museum, Hühnermarkt 17, 52062 Aachen

## Bedburg-Hau

Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4, 47551 Bedburg-Hau

## Düsseldorf

Literaturbüro NRW, Bilker Straße 5, 42013 Düsseldorf  
Stadtbücherei Benrath, Urdenbacher Allee 6, 40593 Düsseldorf  
Theatermuseum Düsseldorf, Jägerhofstraße 1, 40479 Düsseldorf  
Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1, 40227 Düsseldorf

## Krefeld

Crefelder Ruderclub 1883 e. V., Bataverstraße 12, 47809 Krefeld  
Jazzkeller Krefeld, Lohstraße 92, 47798 Krefeld  
Kulturzentrum Fabrik Heeder, StudioBühne II, Virchowstraße 130, 47805 Krefeld, Eingang C  
Mediothek Krefeld, Theaterplatz 2, 47798 Krefeld

## Mönchengladbach

Geneickener Bahnhof, Otto-Saffran-Straße 102, 41238 Mönchengladbach  
Stadtbibliothek Mönchengladbach, Blücherstraße 6, 41061 Mönchengladbach  
Stadtteilbibliothek Mönchengladbach-Rheydt, Am Neumarkt 8, 41236 Mönchengladbach

## Neuss

Stadtbibliothek Neuss, Neumarkt 10, 41460 Neuss  
Theater am Schlachthof, Blücherstraße 31-33, 41460 Neuss

## Kerkrade

Bibliotheek, Einderstraat 21, 6461EM Kerkrade

## Vaals

Bibliotheek, St. Jozefplein 51, 6291 HH Vaals

## Valkenburg

Bibliotheek, Berkelplein 99, 6301ZC Valkenburg LB

## Alle Termine, Orte und Adressen auf einen Blick / alle locaties, tijden en adressen in één oogopslag

### Aachen

Mi	13.08.	20.00	Hans Pleschinski	Buchhandlung Schmetz am Dom, Münsterplatz 7-9
Di	26.08.	20.00	Christoph Peters	Couven-Museum, Hühnermarkt 17
Mi	03.09.	20.00	Otto de Kat	Couven-Museum, Hühnermarkt 17

### Bedburg-Hau

Fr	29.08.	20.00	Toine Heijmans	Museum Schloss Moyland, Am Schloss 4
----	--------	-------	----------------	--------------------------------------

### Düsseldorf

Mo	14.07.	19.30	Hoeps/Toes	Stadtbücherei Benrath, Urdenbacher Allee 6
Mi	16.07.	19.30	Hans Croiset	Theatermuseum Düsseldorf, Jägerhofstraße 1
Di	29.07.	19.30	Svealena Kutschke	Literaturbüro NRV, Bilker Straße 5
Di	05.08.	20.00	Angelika Klüssendorf	Zentralbibliothek, Bertha-von-Suttner-Platz 1

### Krefeld

Do	10.07.	20.00	Saša Stanišić	Crefelder Ruderclub, Bataverstraße 12
Do	17.07.	20.00	Kathrin Aehnlich	Jazzkeller Krefeld, Lohstraße 92
Do	24.07.	20.00	Elvis Peeters	Kulturzentrum Fabrik Heeder, Studiobühne II, Virchowstraße 130, Eingang C

### Mönchengladbach

Di	22.07.	19.30	Peter Schneider	Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8
Do	31.07.	19.30	Stefan Moster	Geneickener Bahnhof, Otto-Saffran-Straße 102
Mi	20.08.	19.30	Hans Croiset	Stadtbibliothek, Blücherstraße 6
Fr	29.08.	19.30	Hatice Akyün	Stadtteilbibliothek Rheydt, Am Neumarkt 8

### Neuss

Fr	18.07.	19.30	Sibylle Lewitscharoff	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Do	24.07.	19.30	Jan Weiler	Theater am Schlachthof, Blücherstraße 31-33
Mi	30.07.	19.30	Stefan Moster	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	20.08.	19.30	Aron Grünberg	Stadtbibliothek, Neumarkt 10
Mi	27.08.	19.30	Dieter Kühn	Stadtbibliothek, Neumarkt 10

### Kerkrade

So	07.09.	12.00	Britta Böhler	Bibliotheek, Einderstraat 21
----	--------	-------	---------------	------------------------------

### Vaals

Mi	23.07.	19.30	Sabine Kray	Bibliotheek, St. Jozefplein 51
----	--------	-------	-------------	--------------------------------

### Valkenburg

Do	28.08.	20.15	Anila Wilms	Bibliotheek, Berkelplein 99
----	--------	-------	-------------	-----------------------------



Foto-Copyright:

Kathrin Aehnlich: Kunstmann/Christiane Eisler  
transit



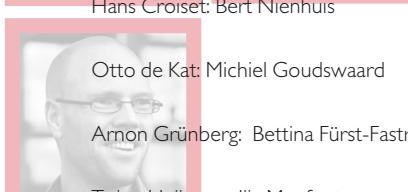
Dieter Kühn: Jürgen Bauer



Svealena Kutschke: Alexander Malecki



Hatice Akyün: Oliver Mark



Britta Böhler: privat



Peter Buwalda: Mikel Buwalda



Hans Croiset: Bert Nienhuis



Stefan Moster: Mathias Bothor



Elvis Peeters: Stephan Vanfleteren



Otto de Kat: Michiel Goudswaard



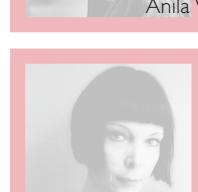
Arnon Grünberg: Bettina Fürst-Fastré



Toine Heijmans: Ilja Meefout



Thomas Hoeps/Jac. Toes: Jörg Wüstkamp



Angelika Klüssendorf: Alex Reuter



Sabine Kray: Rebecca Sampson



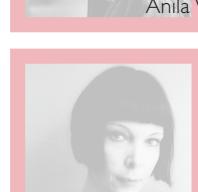
Saša Stanišić: Katja Sämann



Jan Weiler: Milla Weiler



Anila Wilms: privat



## Eintrittspreise | Entreeprijsen

8 € (ermäßigt 6 € pro Veranstaltung / met korting  
6 € per lezing)

## Festivalkarte | Festivalkaart

(gültig für alle Veranstaltungen –  
geldig voor alle lezingen)

Festivalkarte bei den Bibliotheken

Festivalkaart bij de bibliotheken

25 € (ermäßigt 15 € / met korting 15 €)

Festivalkartenbesitzer werden dringend  
gebeten, Ihre Plätze für die einzelnen  
Veranstaltungen online unter  
[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) oder telefonisch  
bei den örtlichen Bibliotheken bzw. Kulturbüros  
zu reservieren. Andernfalls besteht keine  
Teilnahmegarantie. Telefonkontakte siehe  
Kartenreservierung.

Houders van festivalkaarten wordt dringend  
verzocht van te voren een zitplaats te  
reserveren. Dit is online mogelijk via  
[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) of per telefoon  
bij de bibliotheken of het Kulturbüro. Anders  
heeft u geen garantie op deelname. Voor  
contactgegevens zie reservering.

## Kartenreservierung/Vorverkauf|

### Reservieren/Voorverkoop

Einzelkarten können online unter [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) und telefonisch ab dem 27-5-2014 reserviert werden. Losse kaarten kunnen online via [www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu) en telefonisch vanaf 27-5-2014 worden gereserveerd.

Aachen: 0049 (0) 241 – 432 49 43

0049 (0) 241 – 313 69

Bedburg-Hau: 0049 (0) 2824 – 95 10 60

Düsseldorf: 0049 (0) 211 – 8 28 45 90

Krefeld: 0049 (0) 2151 – 58 36 11

0049 (0) 2151 – 86 27 53

Mönchengladbach: 0049 (0) 2161 – 25 82 83

Neuss: 0049 (0) 2131 – 90 42 42

Kerkrade: 0031 (0) 45 – 545 24 08

Vaals: 0031 (0) 43 – 3 08 01 10

Valkenburg: 0031 (0) 43 – 6 01 20 63

## Impressum

Redaktion: Ursel Hebben

Gestaltung/Satz: Matthias Stutte

Niederländische Übersetzung:

Ursula von Nollendorf Fachübersetzungen

Druck: Vereinte Druckwerke GmbH, Neuss

## Information | Informatie

[www.literarischer-sommer.eu](http://www.literarischer-sommer.eu)

## Veranstalter und Sponsoren / Organisatoren en sponsoren



Stadt Aachen

Ministerium für Familie, Kinder,  
Jugend, Kultur und Sport  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für Familien, Kinder, Jugend,  
Kultur und Sport des Landes NRW



NRW-Kultursekretariat Wuppertal



Goethe Institut



Königreich der Niederlande



Nederlands Letterenfonds  
for literature

Stadt Düsseldorf



Buchhandlung Schmetz am Dom,  
Aachen



Deutsch-Niederländische Gesellschaft  
zu Aachen e.V.



Jubiläumsstiftung Neuss

WWW.LITERARISCHER-SOMMER.EU

